

Computer e antichità classica

Banche dati per i testi letterari latini in ambiente PC

1. Cosa chiedere al computer: una distinzione preliminare

- 1) cose vecchie che è *meglio continuare a fare* con i vecchi strumenti;
- 2) cose vecchie in cui i nuovi strumenti *si affiancano* ai vecchi;
- 3) cose vecchie in cui i nuovi strumenti *sostituiscono* i vecchi;
- 4) cose nuove possibili solo con i nuovi strumenti.

2. Le banche dati dei testi latini:

<i>ThL</i>	<i>Thesaurus linguae Latinae</i> : edizione elettronica (con codifica xml) del repertorio lessicografico pubblicato a Lipsia a partire dal 1900. Sono disponibili in versione elettronica le lettere A-F e O-P (ver. 2; tutto l'edito è ora disponibile, ver. 3): è possibile visualizzare la voce – come a stampa – o effettuare ricerche per parole chiave, autore, passo, etimologia etc., eventualmente combinando le ricerche con gli operatori booleani.
<i>TF</i>	<i>Thesaurus Formarum (TF-CILF)</i> è un repertorio delle forme latine dalle origini fino al XX sec. (oltre 63 milioni di forme) ricercabili mediante un software dedicato: è possibile tuttavia ricercare le forme nelle varie epoche o nei singoli autori (o anche le forme comuni a vari autori), ma non scendere nel dettaglio sino ai passi dei singoli autori.
<i>PHI5</i>	<i>Phackard Humanities Institute CD-5</i> : testi letterari latini dagli inizi fino al 200 d.C., con una selezione di autori posteriori (es. Zenone di Verona Marullo, Milton), e alcuni testi biblici (<i>AT-NT</i> greco, latino, ebraico, copto, King James, Revised Standard) Codifica in Betaform (come il TLG): è consultabile sia sulla piattaforma WIN (con Musaios, Lector, Phi5WorkPlace, WinSNS), sia su quella MAC (programmi Pandora ed SNS). È possibile: consultazione [più agevole che in <i>BTL</i> , <i>CLCLT</i> e <i>Poetria Nova</i>] e ampia esportazione di testi, ricerche semplici e complesse (con operatori logici); ricerche su uno o più autori (di cui è possibile creare una lista) o su tutta la banca dati. Elenco degli autori e delle edizioni nel “Latin Canon”.
<i>BTL-2 (3)</i>	<i>Bibliotheca Teubneriana Latina-2</i> : comprende i testi latini della collezione Teubner (senza apparato critico). Interrogabile con un programma di ricerca interno (uguale a quello di Aristoteles, <i>CLCLT</i> , eMGH). È possibile: consultazione dei testi, ricerche semplici e complesse (con operatori logici); ricerche su uno o più autori (di cui è possibile creare una lista) o su tutta la banca dati. Si possono salvare e stampare tutti i risultati delle ricerche, o anche singoli passi. Edizioni impiegate: vd. memento.
<i>CLCLT-5 (6)</i>	<i>Library of Latin Texts</i> : comprende i testi (senza apparato) del <i>Corpus Christianorum, Series Latina</i> (CC-SL) e <i>Continuatio Medievals</i> (CC-CM), ed altri integrati dal <i>Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum</i> (CSEL) e della <i>Patrologia Latina</i> (PL). Dispone di un suo programma di ricerca su piattaforma (uguale a quello di <i>BTL</i> , Aristoteles, <i>CLCLT</i> , eMGH). Oltre alla consultazione dei testi, sono possibili ricerche semplici o complesse (con operatori logici) ed esportazioni parziali dei testi e dei risultati delle ricerche, che possono essere anche salvati (e riutilizzati anche in Word) e/o stampati. Edizioni impiegate: vd. memento, che comprende rinvii alla <i>Clavis Patrum</i> e alla <i>Clavis Med.</i>
<i>EMGH-2 (4)</i>	<i>Monumenta Germanica Historiae</i> : ed. Elettronica dei <i>Monumenta Germaniae Historica</i> fondati nel 1819 dalla <i>Gesellschaft für Deutschlands ältere Geschichtskunde</i> . Nell'ed. elettronica è consentito l'accesso alle serie maggiori: <i>Scriptores</i> , <i>Leges</i> , <i>Diplomata</i> , <i>Epistolae</i> e <i>Antiquitates</i> . Il database contiene una selezione di testi delle sezioni degli <i>Auctores Antiquissimi</i> e degli <i>Scriptores rerum Merovingicarum</i> . Sono compresi ad es. Salvianus Massiliensis, Eugippius, Eutropius, Landolfus Sagax, Paul the Deacon, Victor Vitensis, Corippus Africanus, Venantius Fortunatus, Iordanes, Ausonius, Symmachus, Avitus Viennensis, Ennodius, Apollinaris Sidonius, Faustus, Ruricius, Claudius Claudianus, Cassiodorus, Merobaudes, Dracontius, Eugenius Toletanus, Aldhelm. E, dagli <i>Scriptores rerum Merovingicarum</i> , Gregorio di Tours, Fredegar, e le complete <i>Passiones vitaeque sanctorum aevi Merovingici</i> , ed inoltre le <i>Epistulae Bonifatii et Lulli</i> , <i>Concilia aevi Saxonici et Salici</i> , i <i>Diplomata Ludovici II</i> e le <i>Epistulae</i> di Pietro Damiani. Interrogabile con un programma di ricerca interno (uguale a quello di <i>BTL</i> , <i>CLCLT</i> , Aristoteles, <i>latnus</i>). È possibile: consultazione dei testi, ricerche semplici e complesse (con operatori logici); ricerche su uno o più autori (di cui è possibile creare una lista) o su tutta la banca dati. Si possono salvare e stampare tutti i risultati delle ricerche, o anche singoli passi. Edizioni impiegate: vd. memento.
<i>Poetria Nova</i>	<i>Poetria Nova</i> : comprende gli autori latini di poesia dell'età classica e cristiana (incorpora il corpus del CD <i>Poesis</i>) e si estende fino alla poesia Latina Medievale (650-1250 d.C.). È interrogabile con un motore di ricerca proprietario. Sono possibili: ricerche combinate con operatori

	booleani, stampa, esportazione dei risultati.
<i>BIA 2000</i>	<i>Bibliotheca Iuris Antiqui</i> : oltre ai testi giuridici, contiene una bibliografia sul diritto romano, e un lessico di termini tecnici dello stesso ambito. È interrogabile tramite un suo programma di ricerca.
<i>PLD</i>	<i>Patrologia Latina Database</i> : contiene i 221 volumi del Migne latino, con apparato critico e note (mancano i Supplementi e le prefazioni). Codifica SGML; programma di interrogazione interno, su piattaforma WIN. Oltre alla consultazione diretta dei testi, svolge ricerche semplici o complesse (con operatori logici, anche se l'operatore 'e' non funziona sempre bene) su tutto quanto è compreso nella Patrologia del Migne (compresi titoli, note, apparati, sezioni ecc.). Testi e risultati delle ricerche possono essere salvati (e riutilizzati anche in Word) e/o stampati.
<i>CAG (2)</i>	<i>Corpus Augustinianum Giessense</i> : contiene oltre ai testi di Agostino, con apparato critico e una bibliografia aggiornata fino al 1996. (quest'ultima anche on line, http://www.augustinus.de/literaturdatenbank.asp). Il CD-Rom dispone di un suo programma di ricerca su piattaforma WIN.
<i>Vetus</i>	Il nome <i>Vetus Latina</i> indica le traduzioni antiche della Bibbia, impiegate anteriormente - ma non solo - alla <i>Vulgata</i> geronimiana. Si tratta di traduzioni ricostruibili attraverso una tradizione per larga parte indiretta. La banca dati contiene le citazioni ordinate per libro, capitolo e versetto biblico.
<i>Acta Sanctorum</i>	<i>Acta Sanctorum Database</i> : edizione elettronica - con apparati e note - degli <i>Acta Sanctorum</i> , in 68 volumes edita dalla Societ� des Bollandistes, Antwerp-Brussels. È una raccolta delle vite dei santi, organizzata secondo il calendario delle feste di ciascun santo. Disponibile sia on-line che su CD-ROM (con motore di ricerca pi� efficace) impiega le stesse modalit� di ricerca della <i>PLD</i> .
<i>Aristoteles Latinus</i>	Prodotto da Aristoteles Latinus Centre (Leuven) e dal Centre «Traditio Litterarum Occidentalium» - CTLO (Turnhout), con motore interno di interrogazione (uguale a quello di BTL, CLCLT, eMGH). Contiene delle traduzioni medievali di Aristotele, gi� editi nella serie <i>Aristoteles Latinus</i> e altri materiali in preparazione o in corso di pubblicazione. L'edizione elettronica omette tuttavia le prefazioni, gli apparati e il testo greco (non consentendo il confronto testo-traduzione, come nell'ed. a stampa).
<i>Poeti d'Italia</i>	<i>Poeti d'Italia in lingua latina tra Medioevo e Rinascimento</i> . Un archivio elettronico da Dante alla met� del XVI secolo: on line, indirizzo: http://157.138.65.54:8080/poetiditalia/index.jsp
<i>Petrarca</i>	Il CD-ROM raccoglie tutte le opere latine e volgari: � la prima edizione completa dopo le edizioni basileensi del XVI secolo. Si possono effettuare ricerche di forme e cooccorrenze; di generare concordanze; di produrre indici alfabetici e decrescenti, incipitari ed explicitari; di svolgere ricerche sequenziali, morfologiche, sintattiche e stilistiche.

3. II Thesaurus linguae Latinae.

Vedi descrizione generale p.1. È possibile sfogliare, fare ricerche e stampare le voci di questo repertorio lessicografico. Per fare ad esempio una ricerca su *pectore toto* Cic. *Att.*, 13, 12, 4 (e verificare se per il *ThIL* ha effettivamente il senso non concreto, ma metaforico di “con cura” – come ritiene da Erasmo, *Adagia* 326, è possibile sfogliare il *ThIL* partendo da TOC (Table of Contents): si aprirà sulla destra la voce, così come appare a stampa. In rosso sono evidenziati gli autori che recano la parola, in blu i rinvii interni.

The screenshot shows the Thesaurus Linguae Latinae (ThIL) interface. The search results for 'pectus' are displayed in a list on the left, with 'pectus, -oris n.' selected. The main window shows the entry for 'pectus, -oris n.' with its definition and various citations. The citations include: [cf. tochar. A pāššām, B pāšcane dualis 'pe J. Hilmarsson. *Dual Forms in ... Tocharian*, 1989, 98 sqq. Sch.] de ISID. orig. 11, 1, 74 -s vocatum, quod sit pexum inter eminentes ma rum partes. diff. 2, 64 -s hominis ab aspectu vocatum. scribit VERG. Aen. 5, 434 (P), pet- VAL. MAX. 5, 4 ext. 5 (L') VVLG. lev. 9 -ctur- CE 783 (= INSCR. Ital. IX 165), 7. INSCR. christ. Diehl 4827, (vers.; sacc. VI vel VII). al. NOT. Tir. 34, 96. de genere et f acc. sing. masc. -em GREG. TVR. Franc. 8, 31 p. 399, 6 (B'), acc. p. HIPPOCR. acr. 20, dat. plur. -is ORIBAS. cup. 2, IM 12 Aa, acc. sing. INSCR. christ. Diehl 846, 8 (sacc. V/VI); adiungitur adi. masc. ARS psalm. 131 p. 533^B mansuetum -s ... et non recalcitrantem exhibes subintellegas 'te'). de notatione: PLIN. nat. 11, 207 -s, hoc est o cordiis et vitalibus natura circumdedit ...; -s homini tantum latum quis carinatum, volueribus magis et inter eas aquaticis maxime. ISID. diff. 2, 49 -s aëri coniungitur, quia sic inde emittitur spiramir sicut ex aëre ventorum spiritus. GLOSS. στήθος. θόραξ. τὸ στήθε στήθων. v. p. 914-10 ssa. 915-20 ssa. Legitur persaepe in p.

Conoscendo già una citazione si può cercare il passo (es. *pectore toto* di Cic. *Att.* 13, 12, 4) attraverso il menu di ricerca “KEYWORD”, combinando *pectus* come “LEMMA” e (operatore AND) “Att*” (in questo modo se non si conosce la sigla esatta si troverà comunque *Lettere ad Attico* in “Citations”)

The screenshot shows the Thesaurus Linguae Latinae (ThIL) interface with advanced search options. The search results for 'pectus' are displayed in a list on the left, with 'pectus, -oris n.' selected. The main window shows the entry for 'pectus, -oris n.' with its definition and various citations. The citations include: nes -is vivi. 3, 19 p. 177, 9 quis est tam optus i -is, tam bruti? (7, 1 p. 343, 1 EDICT. imp. Diocl. praef. 10 L.). al. β locutiones quasi ad verbia les. ① toto -e (ordine inverso hic illic in versibus, ceterum AMM. 17, 12, 9, vix addas p. 910, 69; omisimus fere quae vi locali vet separativa explicanda sunt, afferentes quae ad modum a g e n d i pertinent; cf. Otto, *Sprichw. n.* 1368): Cic. leg. 1, 49 ubi illa sancta amicitia, si non ipse amicus per se amatur t. -e, ut dicitur? Tusc. 2, 58 t. -e, ut dicitur, cogitare eqs. (Att. 13, 12, 4. cf. 12, 35 hanc cogitationem t. -e amplectare). 4, 49 trementem (vix ad l). fam. 10, 10, 2 in eum b e t. -e ad

Per cercare nella voce *pectus* il nesso *toto pectore* (si tenga conto che *pectus* all'interno della voce è abbreviato *p.*), selezionare *pectus* nel "Lemma", e quindi – impiegando l'operatore AND – l'agg. *toto* "Anywhere":

THESAURVS LINGVAE LATINAE - K G SAUR

Volume: Part: Page: Line: [Go!]

TOC | Lemmas | Full Text | Keyword | Expert Search | User Preferences

Keyword: = Search Value: Join: Show Type Ahead Word List

Lemma/Sublemma: pectus AND Keyword Anywhere: toto AND

Part of Speech: AND Gender: AND Inflexion: AND

Generated Search: (key"Lemma/Sublemma"=pectus) AND (key"Keyword Anywhere"=toto) [Search] [Clear]

Latest Search Results | Search History | Show Search Results and History

(key"Lemma/Sublemma"=pectus) AND (key"Keyword Anywhere"=toto) [Delete] [Delete All] [Search]

Words Hits

-	1496
-0	1
-1	2
-13	1
-15	1
-16	1
-26	1
-3	2
-303	1
-10	1

Search on "Type Ahead Words"

RESULTS LIST View Mode: Article View Selected

Select	Article	Rank	Hits	Size
<input type="checkbox"/>	pectus, -oris n. [cf. tochar. A pāsśām, B pāsčane dualis 'pectus' v.]	100	9	535066

Search complete. 1 files with 9 hits [Cancel Search]

Il motore di ricerca troverà una sola pagina (quella appunto della voce *pectus*), che si aprirà con doppio clic: *pectus* e *toto* saranno selezionati in verde. Scorrendo la voce si incontrerà il valore psichico, col. 917,5ss. Il *ThLL* elettronico riproduce infatti le righe di quello cartaceo. A sin. sono riportati tutti i dati della voce (vol.: XI, 908, 12; anno: 1991, autore: Gatti).

TLL Detail Display Navigation - Microsoft Internet Explorer

File Modifica Visualizza Preferiti Strumenti ?

Indirizzo C:\TLLSrch\cvb8.htm

Lemma: pectus
From: Volume X.1, Page 908, Line 12
To: Volume X.1, Page 917, Line 22

Imprimatur: 17. IV. 1991
Author: Gatti.

Article
[Citation](#)
[Outline](#)

malac, -s, latum os scapularum, costae, *qqs.* **PS. SORAN. quest.**
med. p. 367, 19 quas (*costas?*) inter pars illa, quae quasi ossum est, -s vocatur.

914 5 **II** -s est s e d e s a n i m i e t a f f e c t u u m v e l p o n i t u r p r o a n i m o , a f f e c t i b u s (h u c s p e c t a n t e t i a m i m a g i n e s q u a e d a m s u b I a l l a t a e , c f . p . 9 0 8 , 5 9) . **s i t u m a n i m i v e l a n i m a e i n - e e s s e i l l u s t r a n t e . g . L V C R . 3 , 1 4 0 a n i m u s s i m . m e d i a r e g i o n e i n - i s h a e r e t . V E R G . A e n . 1 1 , 4 0 9 a n i m a h a b i t e t t e c u m e t s i t - e i n i s t o , s c . t u o . S T A T . T h e b . 9 , 5 5 3 a n i m a m s u b - e . . . d e p r e n d i t t e l u m .**

914 10 **SERV. auct. Aen. 10, 601** definitio est -is: id est in quo anima latet et continetur. **LACT. opif. 16, 3** sedem mentis in -e esse. **HIER. epist. 64, 1, 3** sensus in corde est, habitaculum cordis in -e. **AVG. gen. c. Manich. 2, 17, 26** nomine ... -is significatur superbia, quia ibi dominatur impetus animi. *cf.* **EVCHER. form. 6 p. 36, 13** -s: arcenum intellegentiae. **GLOSS. IV 456, 17** obtunsa -a: hebetes animos vel insipida corda. **V 130, 25** -e ab imo: ex intimo corde. **V 153, 30** sub -e: in animo. *sim. al.* **GLOSS. I Ansil. PE 40** -c: in -c, in anima. **42** -c **toto**: artissimo complexu. *ad rem cf. H. Reis, Die Vorstellung von den geistig-seelischen Vorgängen und ihrer körperlichen Lokalisation im Altlatein, 1962, 145 sqq.*

914 20 **A g e n e r a t i m .** **I h o m i n u m , d e o r u m s i m .** **a e x e m p l a u s u m i l l u s t r a n t i a (s p e c i m i n a p a u c i s s i m a) .** **α r e s p i c i u n t u r p o t i u s m o t u s , a f -**

è possibile ottenere lo scoglimento delle sigle cliccando sugli autori citati: ad es. su Gloss. Ansil PE 40 (sarà nei *Glossaria latina* di Lindsay, vol. I, il *Glossarium Ansileubi q. d.*, codd. **PE**):

225	Gloss. ^L I Ansil. ZI I	[Gloss. V 255, 27]	glossaria latina a Lindsay al. collecta, vol. I, glossarium Ansileubi q. d. (ve/ liber glossarum), glossarum quae incipiunt a litteris ZI glossa I (olim et hoc et alia huius collectionis glossaria afferebamur sec. collectionem vetustiore, quae tamen etiam nunc non raro adhibenda est) singula glossaria nominamus sec. Lindsay small IV p. 8sq. = AITH. 19 IV p. 93-467 = FEET. cum Ansileubi glossarium a Lindsay brevius editum sit, nunc interdum inter uncinos indicamus, unde glossam integram afferamus, e. g.: glossa PA 25 allata ex ipso codice Parisino in duo volumina diviso (A-E: cod. 11529; F-Z: cod. 11530; Lowe 611)	Lindsay al., <i>Glossaria latina</i> iussu Academiae Britannicae edita I-V (1926-1931)
	PA 25 (cod. Paris.)			
914 15			EVCHER. form. 6 p. 36, 13 -s: arcanum intelligentiae. GLOSS. IV 456, 17 obtunsa -a: hebetes animos vel insipida corda. V 130, 25 -e ab imo: ex intimo corde. V 153, 30 sub -e: in animo. <i>sim. al.</i> GLOSS. ^L I Ansil. PE 40 -e: in -e, in anima. 42 -e foto : artissimo complexu. ad rem cf. H. Reis, Die Vorstellung von den geistig-seelischen Vorgängen und ihrer körperlichen Lokalisation im Altlatin, 1962, 145 sqq.	
914 20			A generatim : I hominum, decorum sim. : a exempla usum illustrantia (specimina paucissima): α respiciuntur potius motus , a f-	

Ma se si vuole il valore proverbiale “con grande cura” si dovrà sfogliare sino a **II β** «locutiones adverbiales»

<p>Navigation icons: back, forward, search, etc.</p> <p>Lemma: pectus From: Volume X.1, Page 908, Line 12 To: Volume X.1, Page 917, Line 22</p> <p>Imprimatur: 17. IV. 1991 Author: Gatti.</p> <p>Article Citation Outline</p>		<p>915 55 VAL. MAX. 3, 2, 21 flagrantissimi -is iuvenis. ARNOB. nat. 3, 6 p. 164, 16 homines -is vivi. 3, 19 p. 177, 9 quis est tam optusi -is, tam bruti? (7, 1 p. 343, 11 EDICT. imp. Diocl. praef. 10 L.). <i>al.</i> β locutiones quasi adverbiales: Ⓜ foto -e (ordine inverso hic illic in versibus, ceterum AMM. 17, 12, 9. vix addas p. 910, 69; omismus fere ca. quae vi locali vet separativa explicanda sunt, afferentes quae ad modum 915 60 agendi pertinent; cf. Otto, Sprichw. n. 1368); Cic. leg. 1, 49 ubi illa sancta amicitia, si non ipse amicus per se amator t. -e, ut dicitur? Tusc. 2, 58 t. -e, ut dicitur, cogitare eqs. (Att. 13, 12, 4. cf. 12, 35 hanc cogitationem t. -e amplectare). 4, 49 trementem (<i>vix ad l.</i>) fam. 10, 10, 2 in cumbet. -e ad laudem eqs. (OV. Pont. 3, 1, 39 -e te t. cunctisque incumbere nervis. 915 65 TAC. dial. 3, 3). CATVLL. 64, 69 t. ex te -e, Theseu, foto animo, tota pendebat perdita mente. 66, 24 sollicitae. VERG. Aen. 1, 717 haec oculis, haec -e t. haeret et interdum gremio fovet. 7, 356 needum animus t. percipit -e flammam. 9, 276 te ... iam -e t. accipio (cf. SERV. auct. : omni adfectu; et est de proverbio: eqs. [<i>affertur Cic. l. 60</i>]). OV. ars 2, 536 magna cano: t. -e, vulgus, ades. <i>al.</i> Ⓜ a p e r t o -e (<i>i. et non celato, cf. Cic. Lael. 97 nisi, ut dicitur, apertum -s videas, et non munito, cf. supra l. 45 et p. 909, 1</i>): 915 70 SEN. epist. 59, 9 quae a sapientibus viris reperta sunt, non satis credimus nec a. -bus haurimus. PLIN. epist. 6, 12, 3 epistulas mihi, ut ais, 'a. -e' scrip-</p>
---	--	---

NB. Cliccando su “Citation”, da questa finestra è possibile anche – grazie alla codifica XML – visualizzare l’elenco dei luoghi citati nella voce, in ordine alfabetico, e da lì ricercare un passo che ci interessa (è possibile inoltre evidenziare la struttura, l’organizzazione semantica della voce mediante il link attivo “Outline”).

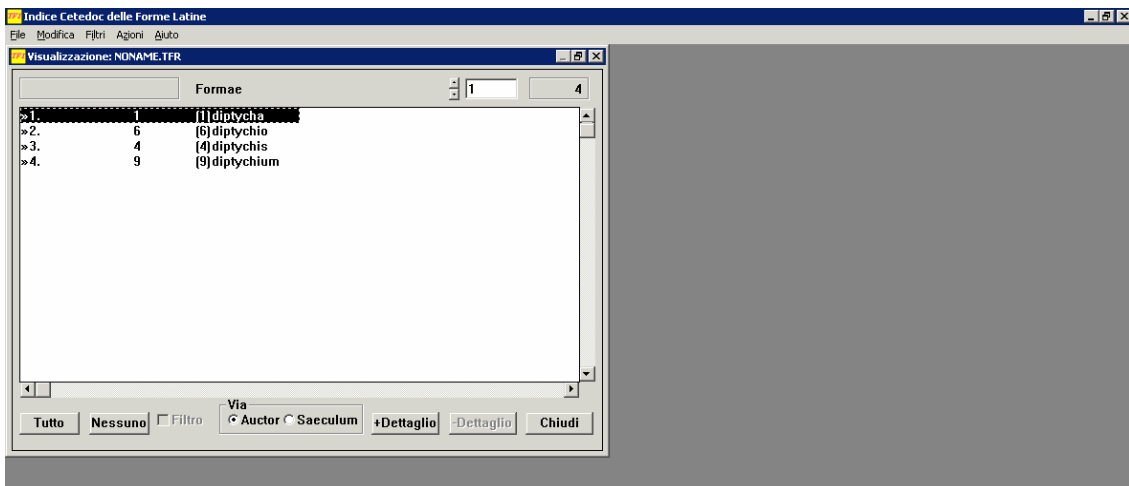
The screenshot shows the TLL interface for the lemma "pectus". On the left, there is a sidebar with navigation options: "Article", "Citation", and "Outline". Below these are buttons for "Highlight On" and "View right frame only". The main content area is titled "Citations containing the lemma" and lists various citations in red text, each with a small square icon to its right. The citations include: ACC. *carm. fig.* 19, ACC. *praetext.* 33, ACC. *trag.* 141, ACC. *trag.* 2, ACC. *trag.* 25, ACC. *trag.* 257, ACC. *trag.* 34, ACC. *trag.* 47, ACC. *trag.* 612, AEDIT. *epigr.* 1, 3, AEDIT. *epigr.* 2, 2, AFRAN. *com.* 16, AFRAN. *com.* 60, AMM. 17, 12, 9, and AMM. 17, 5, 9.

4. Il Thesaurus Formarum

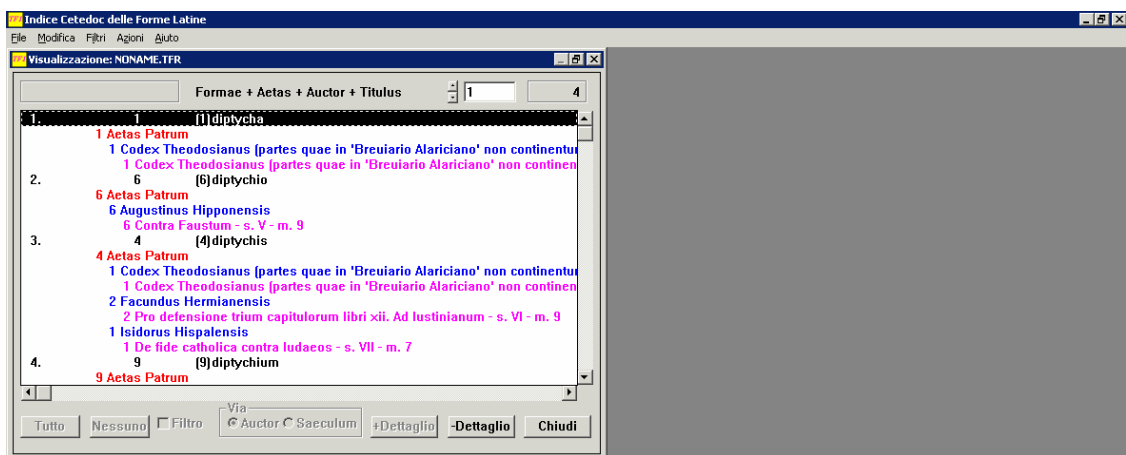
È possibile ricercare in quale periodo o in quali autori è documentata una forma: ad es. *diptych**

The screenshot shows the TFL search interface. At the top, there are logos for "TECHE", "SERVIZIO OFFERTO DAL CENTRO DOCUMENTAZIONE BIBLIOTECA", and "tATO thin Access To CD". Below these is the text "Cetedoc Library of Christian Latin Text (CLCLT)". The main search window is titled "Indice Cetedoc delle Forme Latine" and contains a search form. The search criteria are set to "Ricerca: NDNAME.TFQ". The filters are "Actas", "Auctor", "Saeculum", "Titulus", "Clavis", and "Magnitudo". The search term "diptych*" is entered in the "Ricerca secondo le forme:" field. The "Criteri di frequenza:" field is empty. The "Numero delle forme selezionate:" is 4, and the "Numero delle forme dopo la filtrazione:" is also 4. The "visualizza" button is highlighted. Below the search window, there is a section for "POETRIA NOVA" and "Thesaurus Formarum Totius Latinitatis".

Cliccando su “visualizza” si avvia la ricerca: per visualizzare i risultati si cliccherà sul bottone “VISUALIZZA”. Al livello più basso di dettaglio si vedrà che ricorre 1 volta la forma *diptycha*, 6 *diptychia*, 4 *diptychis*, 9 *diptychium*.



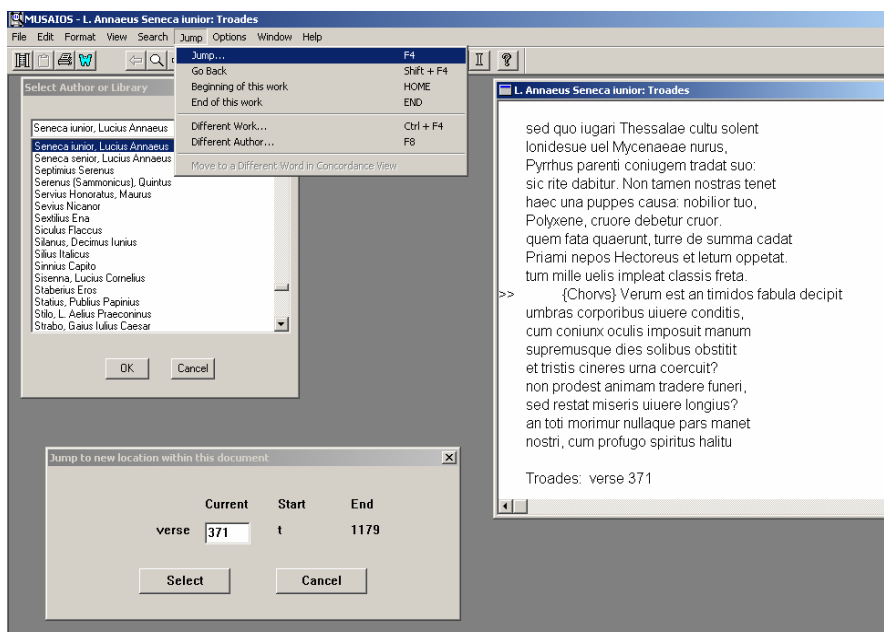
Cliccando ulteriormente su dettaglio sarà possibile via via visualizzare dati più ampi, ma sempre senza arrivare alle indicazioni precise del passo:



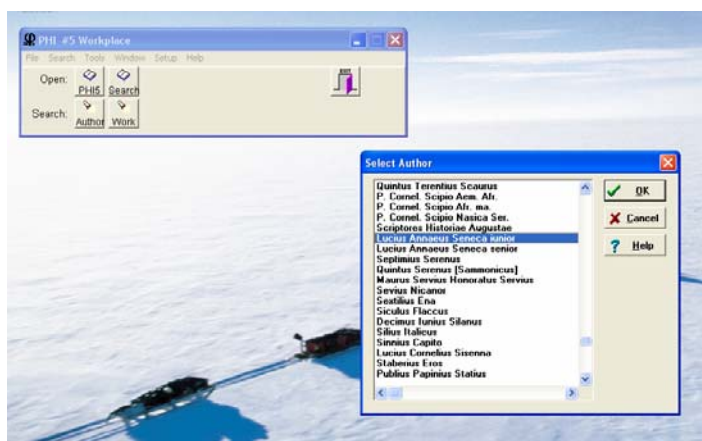
Sono possibili anche ricerche filtrate (per età, autore, e così via) o combinate attraverso il menu iniziale.

5. PHI5: Leggere un testo a video

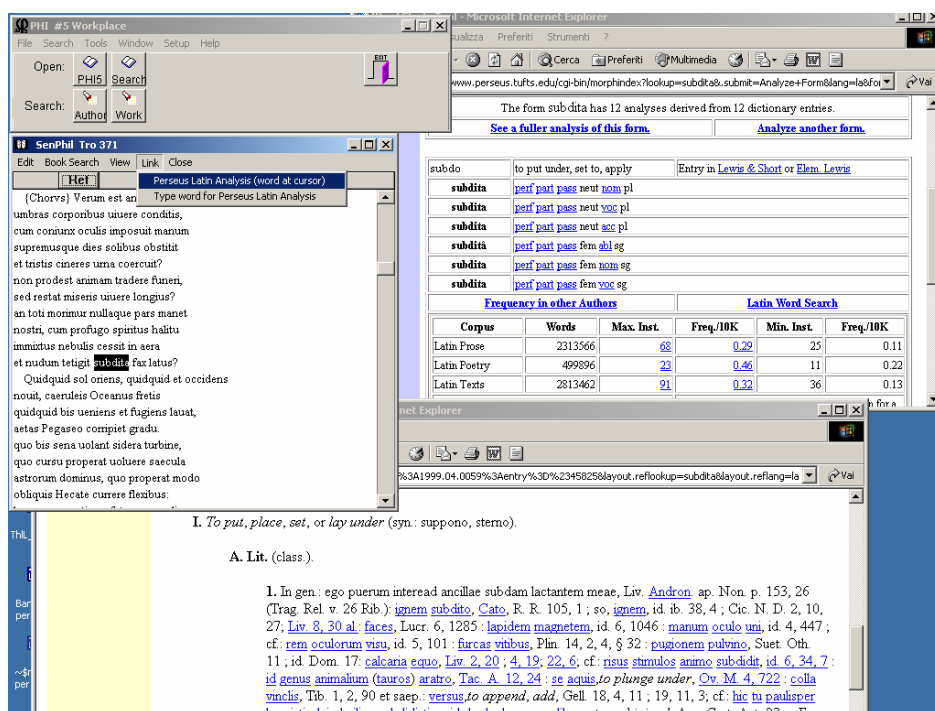
Per leggere un testo del PHI5 a video, è sufficiente aprire un programma come Musaios, selezionare dal menu "File" la banca dati del PHI5, e quindi – dall'icona del papiro o con F8 – selezionare un autore e/o un'opera dalla lista alfabetica degli autori, e – con F4 o dal menu "Jump" – spostarsi all'intero dell'opera. Per esempio, è possibile andare al v. 371 delle *Troiane* di Seneca:



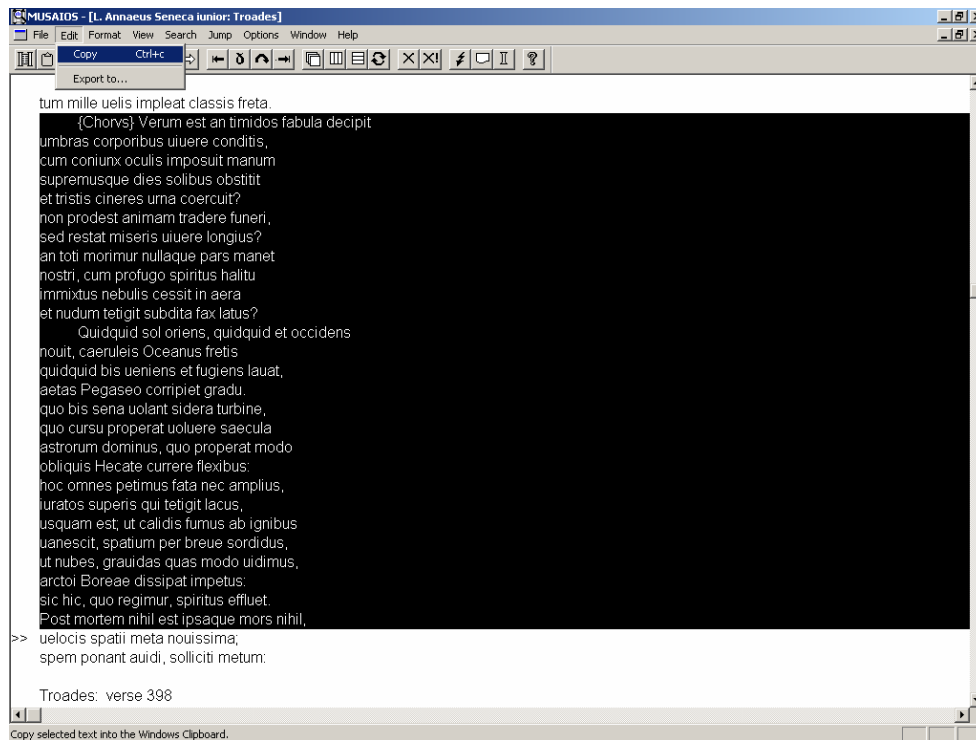
La stessa operazione può essere eseguita con PHI5Workplace, selezionando un autore o un'opera aprendo la lista alfabetica complessiva dall'icona "PHI5", spostandosi quindi nella lista digitando le prime lettere del nome latino dell'autore, scegliendo l'autore e posizionandosi al punto dell'opera desiderato attraverso l'icona "Ref":



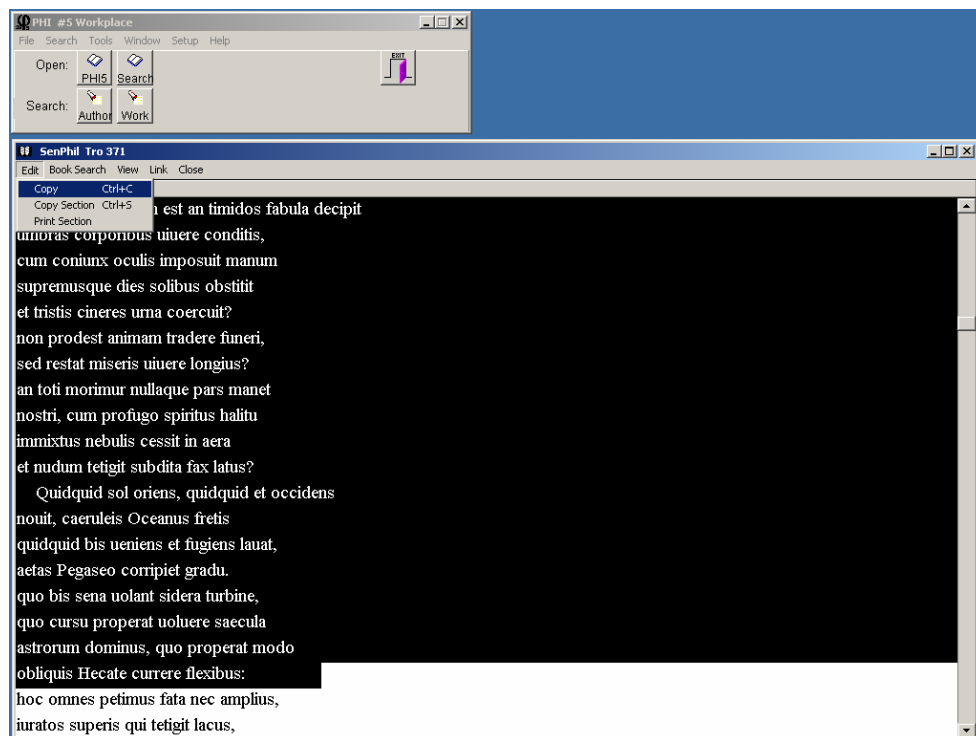
Attraverso un collegamento diretto, PHI5 Workplace consente altresì di evidenziare una parola e di aprire (dal menu "View" o con Ctrl+L) l'analisi morfologica dal sito di Perseus, e da qui la relativa scheda lessicografica sul Lewis-Short informatizzato:



Da entrambi i programmi, è possibile selezionare piccole porzioni di testo, copiarle e incollarle all'interno di un qualsiasi programma di videoscrittura, come per esempio Word. Con Musaios:



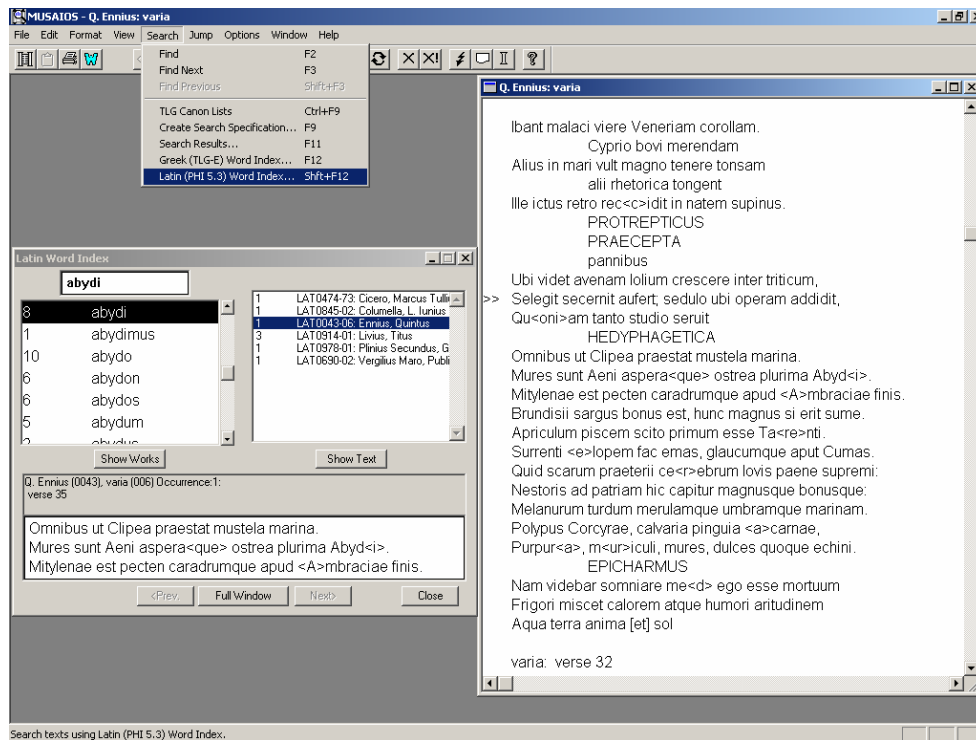
ovvero con PHI5Workplace:



4. Ricercare sull'indice: forme e stringhe

Il PHI5 (a differenza del TLG) non è corredato di un “word index” nativo: tuttavia in Musaios è stato integrato un indice delle forme che funziona come quello del TLG: è possibile visualizzare e fare ricerche su questo indice. Dal menu “Search-Latin (PHI 5.3) Word Index” o con F12 – è possibile aprire una finestra con l’elenco alfabetico di tutte le forme attestate nella banca dati, selezionando quella interessata e visualizzando gli autori e i passi dove essa occorre:

Si noti che l’improbabile “abydimus”, che ricorre 1 volta nel PHI5 è dovuto ad un semplice errore di digitazione della banca dati: non si tratta altro che di Apul. *apol.* 39 (testimone di Enn. *var.* Vahl.²), che appare nella forma *mures sunt Aeni, asp[e]ra ostrea plurima Abydi[mus]*



6. Ricercare nessi e *iuncturae*

Partiamo da una ricerca come esempio, il “tema del ciclo delle stagioni”, documentato ad es. da Hor. *carm.* 4,7,9 *ver proterit aestas* o da Enn. *ann.* 420 V.² *Aestatem autumnus sequitur, post acer hiems it*. Dovremo perciò cercare una successione di inverno e autunno.

La ricerca si dovrà effettuare su tutti i database, a seconda del periodo cronologico – utilizzando eventualmente motori di ricerca diversi per la banca dati del PHI5.

1) PHI5

1a) PHI5Workplace:

>hiem * >autumn (contesto di 10 parole);

1b) Musaios

hiem&&autumn (prefix)

1c) Lector

0- hiem* 1-autumn* (selez.AND e distanza 1 frase)

2) BTL/CLCLT-5/EMGH

hiem*+ autumn*

3) PLD

hiem* entro 10 parole da autumn*

4) Poetria Nova

hiem* vicino a autumn*

5) Poeti latini d'Italia

(<http://157.138.65.54:8080/poetiditalia/>)

hiem* vicino a autumn* (nell'Unità testuale).

6. 1. Il PHI5: testi latini fino al I sec.

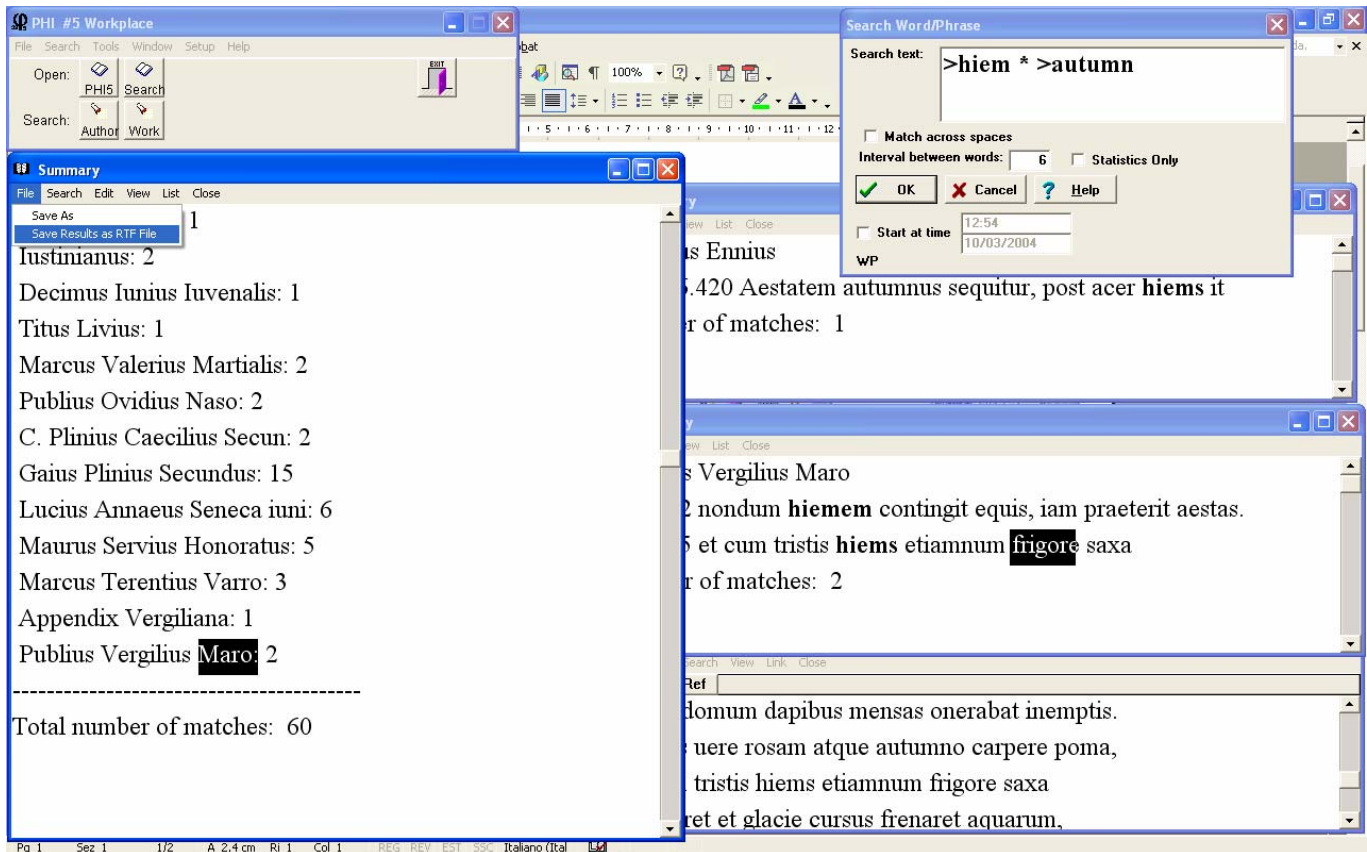
6.1. a) PHI5Workplace

Sempre con PHI5Workplace è altresì possibile ricercare nessi o gruppi di parole, servendosi degli operatori logici AND (*), AND THEN (il semplice spazio bianco), OR (!), NOT (!). Per esempio, cercare sull'intera banca dati (dal menu “Search-All Latin Authors”) le co-occorrenze di *hiems* e *autumnus*, che compaiono vicini nel già citato testo di Ennio (*ann.* 420).

I confini di parola sono indicati dai caratteri > inizio parola e < fine parola: dunque >hiem indica qualsiasi parola che inizia con *hiem* e di cui la fine non è precisata. Bisognerà anche controllare l'Intervallo tra le parole: di norma è fissata la continuità (intervallo 0), ma in questo caso converrà dilatare la distanza.

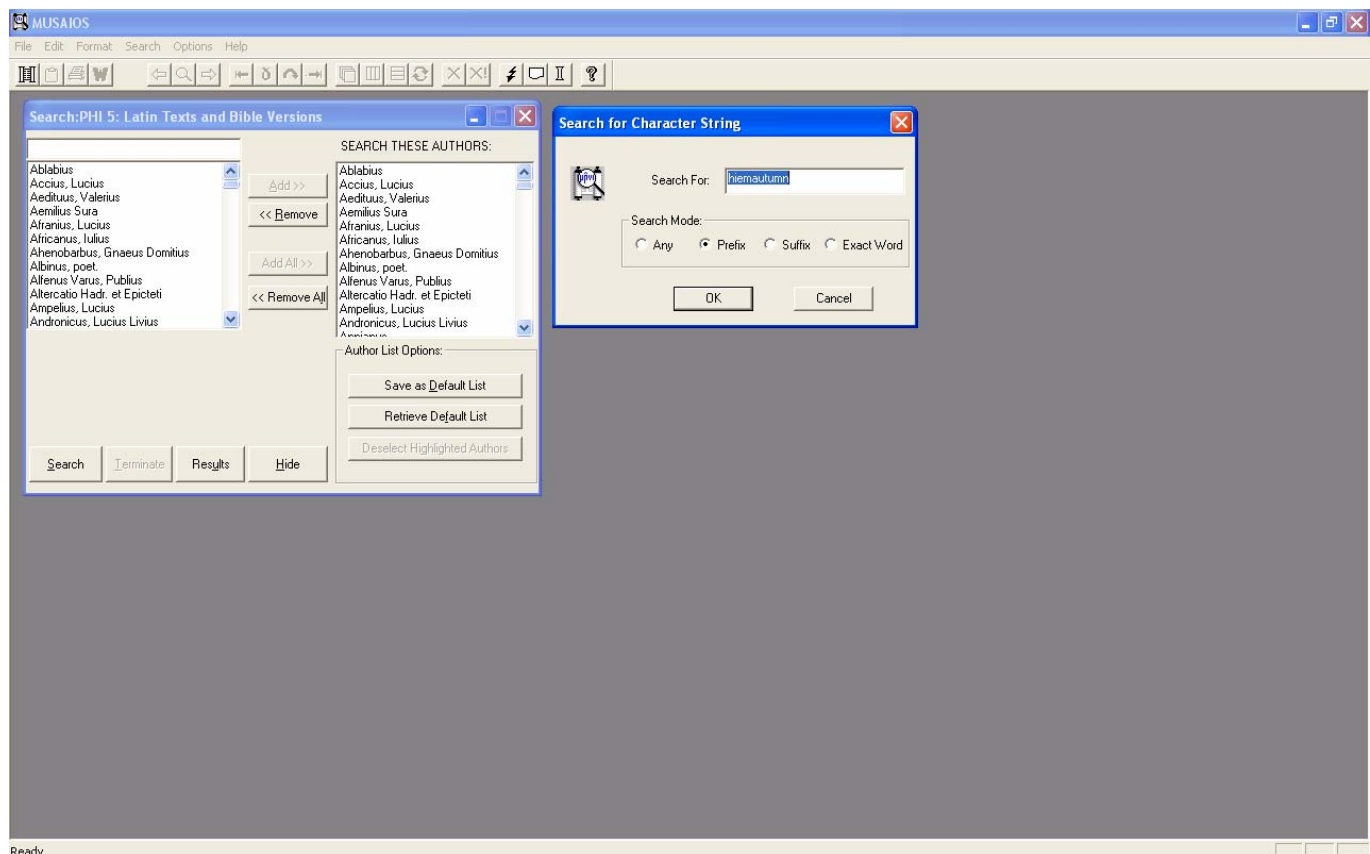
Si noti che * indica cooccorrenza in qualsiasi ordine (prima autunno poi inverno e anche l'inverso), mentre lo spazio bianco indica ordine obbligato (AND THEN).

Una volta avuti i risultati, si possono consultare cliccando sui singoli autori, ed anche salvare dal “Summary” attraverso la tendina “File”, “Save Results as RTF”.

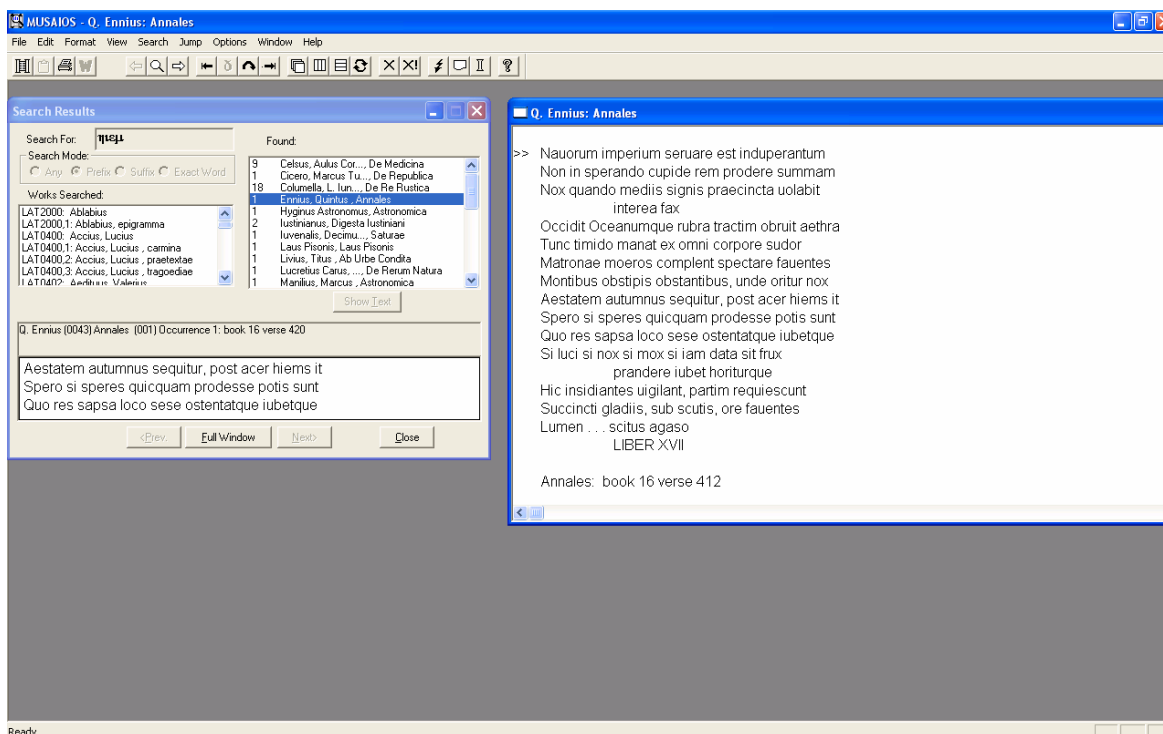


6. 1. b) Musaios

La stessa operazione si può compiere da Musaios: in questo caso, dopo aver selezionato attraverso il menu “Search”, e quindi “Create Search Specification” tutti gli autori (Add All), come si vede nell’immagine qui sotto. Si avvia la ricerca (bottono “Search”) indicando “hiem&&autumn” (e spuntando in basso “prefix” – cioè inizio di parola)

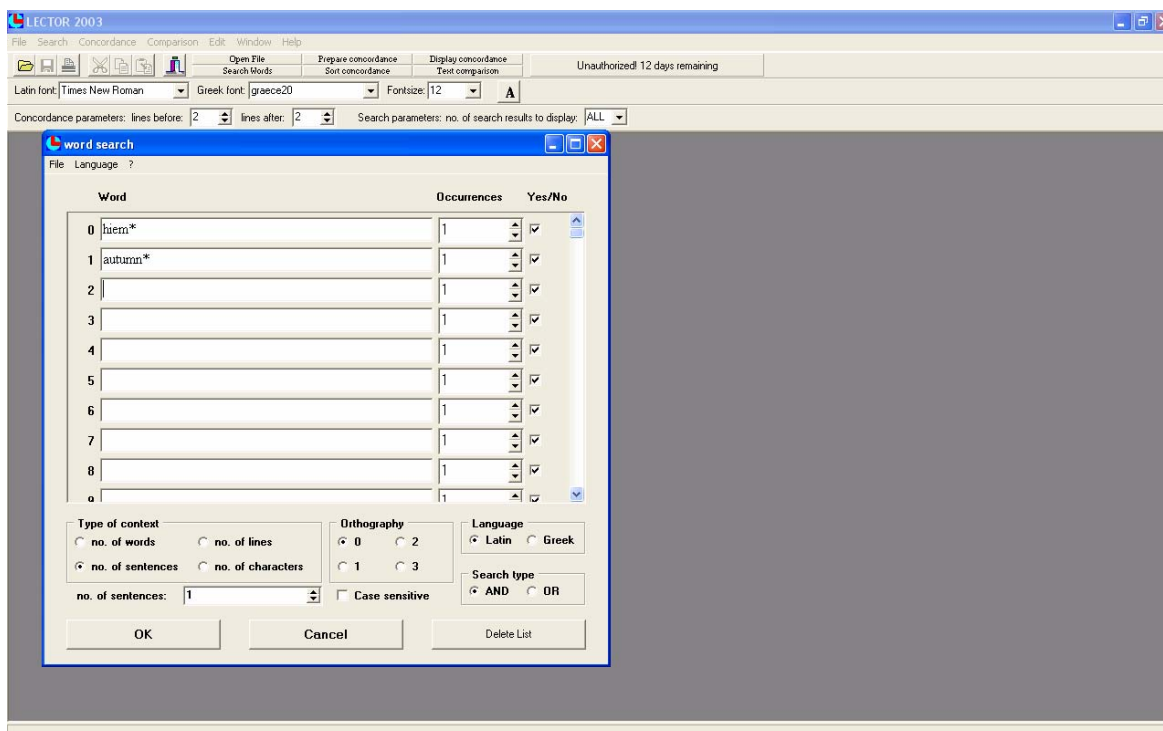


Una volta terminata la ricerca sarà possibile avere la lista degli autori in cui appaiono le due parole insieme, e visualizzare in finestra piccola o più ampia (Full Window – in modo da vedere tutto il contesto) i singoli passi. È possibile copiare passo per passo in Word (vedi sopra, § 3), ma non esportare tutti i risultati delle ricerche.

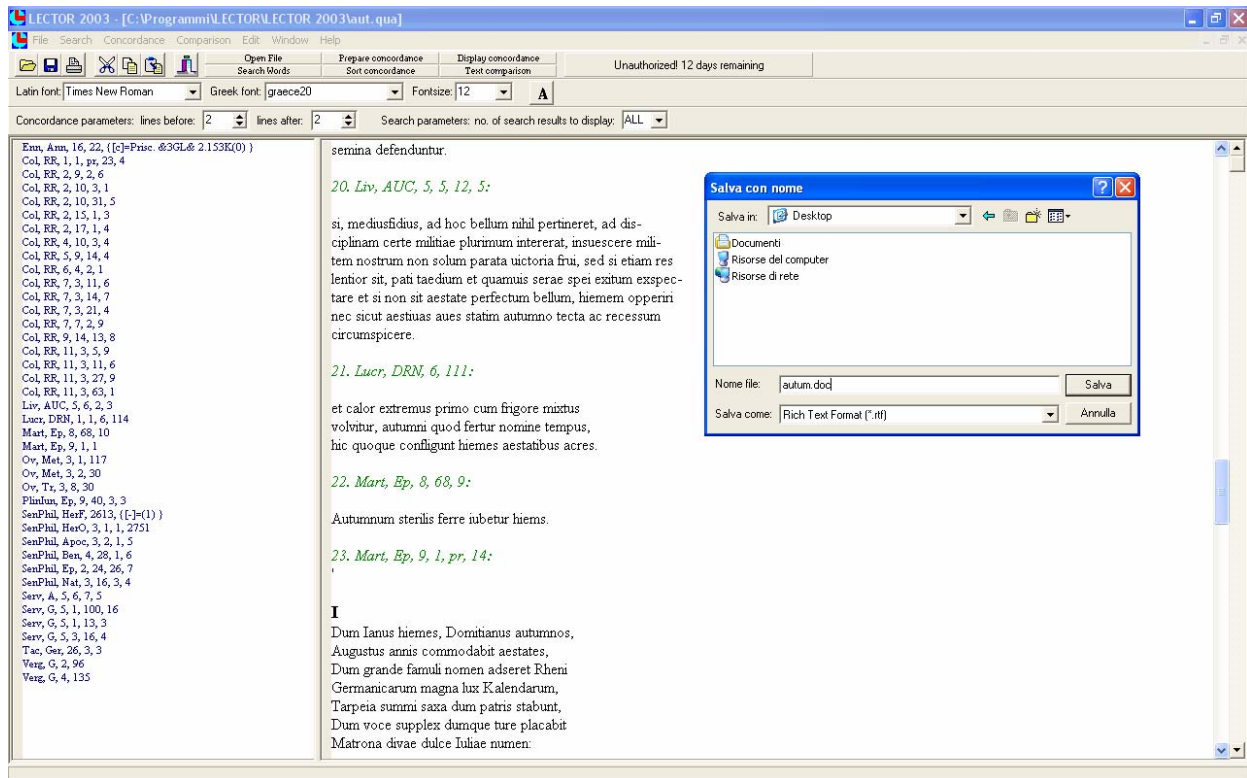


6.1.c. Lector

Naturalmente la ricerca si può effettuare anche con *Lector*, attraverso il menu “Search” selezionando innanzi tutto il disco “PHIS” e quindi (tramite Select All) tutti gli autori. Si dovrà quindi precisare nella maschera di ricerca le parole da cercare (0-*hiem** 1-*autumn**) e quindi precisando che si vuole usare l’operatore AND nel contesto di 1 frase (sentence 1). Il programma chiederà di salvare la ricerca in modo da poterla recuperare in seguito. Si tenga presente che quel formato (es. autumn.que) è leggibile solo da Lector (non ad es. da Word).

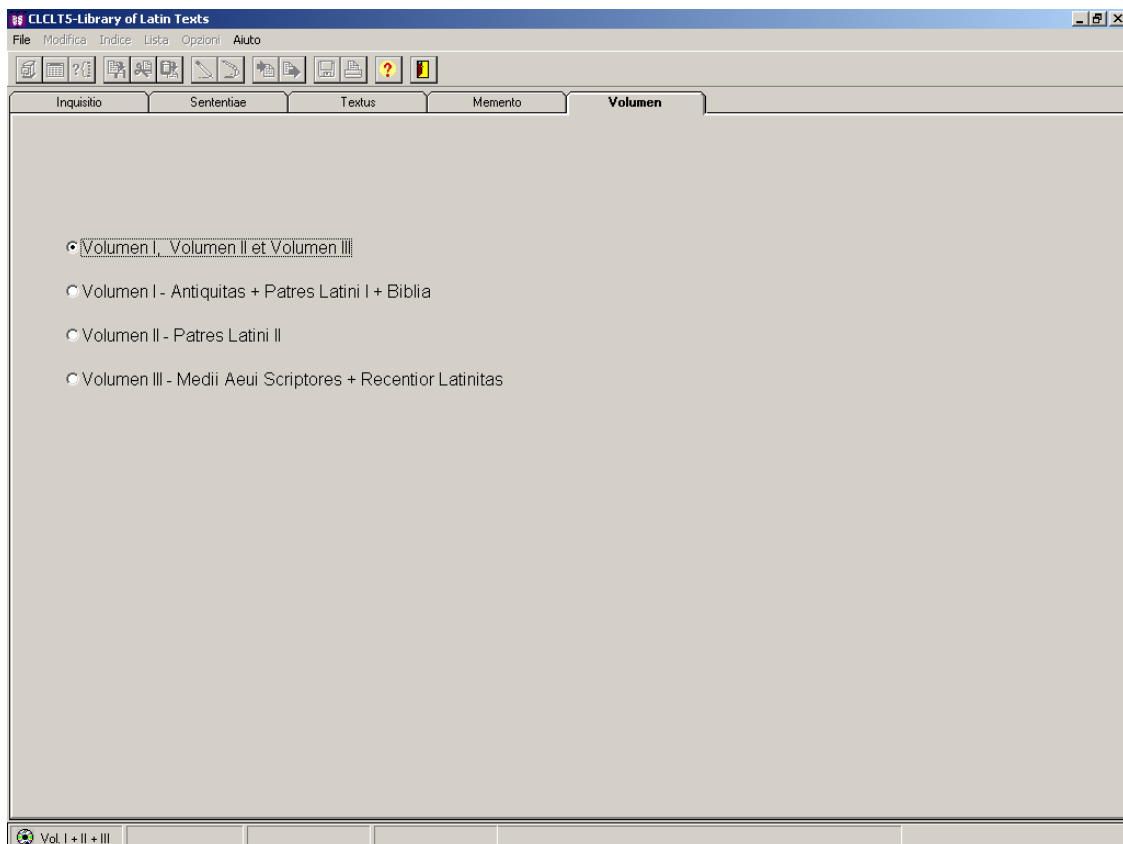


Una volta terminata la ricerca – e indicato che si desiderano visualizzati tutti i dati (no of match to display ALL), è possibile da “File”, “salvare il file con nome” in formato RTF leggibile da Word.



2) BTL/CLCLT-5/EMGH *hiem*+ autumn**

La banca dati della BTL2 è – come si è detto – in gran parte compresa nel CLCLT5 (mancano i grammatici): in questo caso (cercando un tema tipico della poesia) si potrà quindi omettere inizialmente la ricerca sulla BTL. Il CLCLT-5 comprende 3 dischi, divisi per età. È possibile effettuare la ricerca su tutti i dischi o su uno singolo. Come si vede dal menu Volunem:

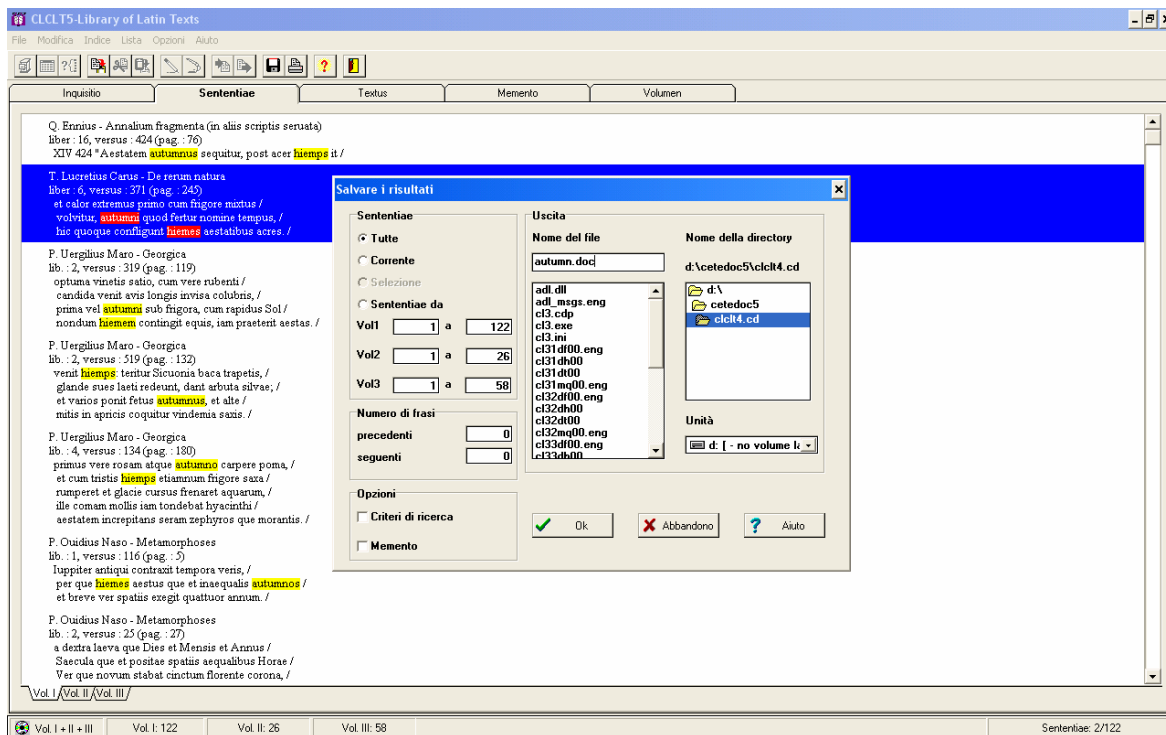


In questo caso si procederà a partire dal Menu “Inquisitio”:

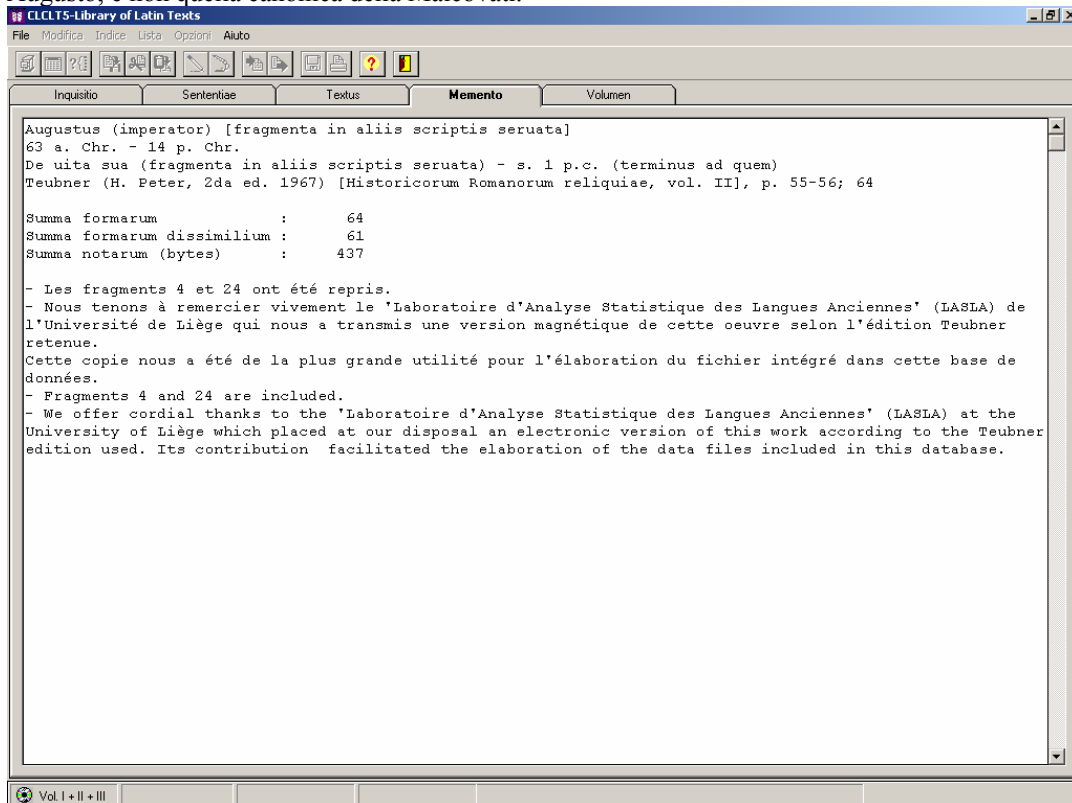
Si tenga presente che ? = un carattere non specificato; * = qualsivoglia numero di caratteri non specificati.

Operatori booleani sono AND “+”, OR “;”, NOT # (digitare + , #). Se due parole sono separate da spazio significa che sono cercate contigue nell’ordine indicato. Si può precisare la distanza nell’ordine voluto (%10 = a distanza di 10 parole) o in qualsiasi ordine (/10).

Nel nostro caso dovremo indicare *hiem*+autumn**. Tramite il menu Sententiae si accede ai risultati, che si possono salvare in file rtf o stampare. Si possono copiare anche singoli dati attraverso “Modifica”, “Copia”. Si può controllare l’edizione impiegata attraverso il “Memento”.



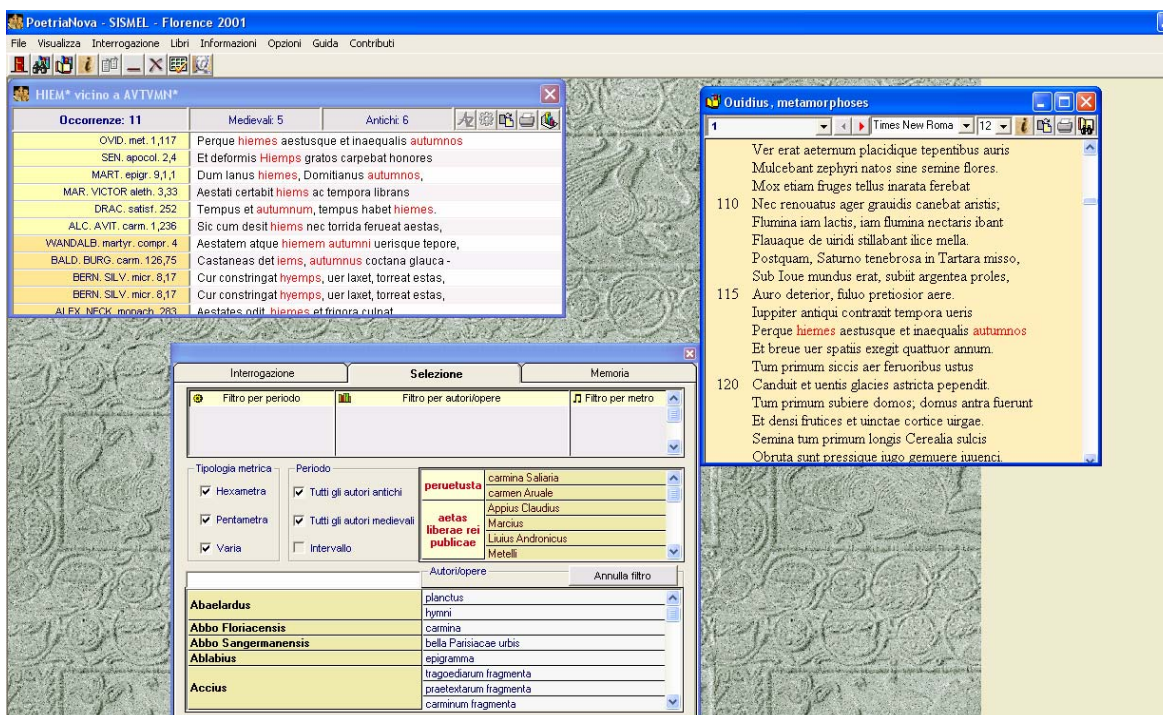
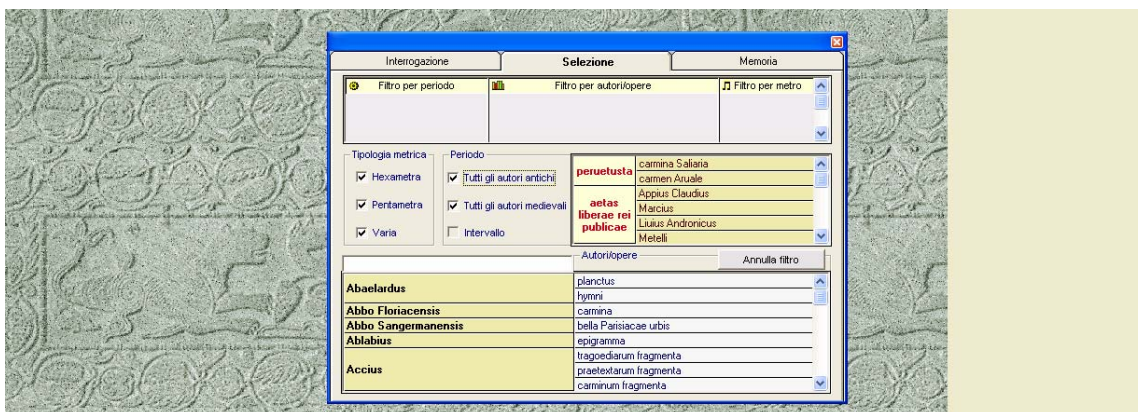
I testi di BTL, CLCLT, EMGH sono selezionati per collezioni (le *Teubneriane*, il *Corpus Christianoru – Series Latina* e *continuatio Medieualis*, i *Monumenta Germanica Historiae*): non necessariamente sono impiegate le edizioni di riferimento (per cui vd. l’*Index*, del *ThLL*. Questo significa che un autore può essere compreso nella banca dati, ma con un testo diverso da quello che noi cerchiamo (Es. *Hor. carm.* 4,7,15 alcuni edd. Hanno *pater Aeneas*, ma l’edizione teubneriana di Shackleton Bailey ha *pius Aeneas*), o addirittura un testo può non essere stato accolto nell’edizione impiegata dalla banca dati: si veda ad es. *August. dicta et apophth.* 4 Malcovati ⁴. *numquam audiui patrem familiae disertioerem*. Troveremo il testo – citato per tradizione indiretta – grazie al testimone (*Sen. contr.* 10 *praef.* 14). Il memento ci spiegherà che nella BTL Lè stata seguita l’ed. Peter di Augusto, e non quella canonica della Malcovati.



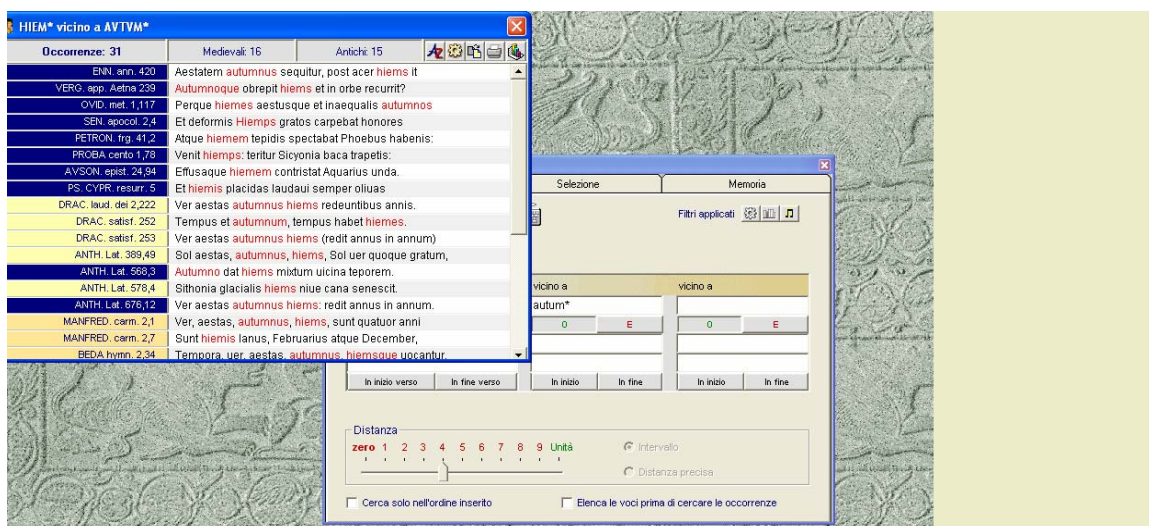
6.1.3. Patrologia Latina Database: vd. istruzioni apposite

4) Poetria Nova

Accessibile tramite Tatoon: è possibile selezionare l'età e il metro degli autori, e quindi – attraverso la maschera di interrogazione, indicare i termini di ricerca (in questo caso *hiem** vicino a *autumn**, distanza 5).



Si possono quindi aprire i contesti, salvare ad uno ad uno o stampare. Eventualmente si può anche salvare l'elenco dei passi individuati, o una selezione, tenendo premuto il tasto CTRL (per una selezione non contigua) oppure CTRL+MAIUSC per una selezione contigua di testi. Cliccando quindi sull'icona "Copia" si potranno esportare i risultati in Word.



5) Poeti latini d'Italia –

(<http://157.138.65.54:8080/poetitalia/>) *hiem** vicino a *autumn** (nell'Unità testuale);

È possibile con questa banca dati on line leggere testi; fare ricerche semplici e complesse di parole (selezionando tutto il corpus o singoli autori, filtrandoli anche per metro); è possibile inoltre fare ricerche sugli incipit dei componimenti, avere un elenco degli autori per tipo di metro impiegato.

La ricerca si svolge con criteri identici al *Poetria Nova*. Ad esempio *autum** vicino a *hiem** nello stesso ordine (o meno); all'interno della medesima unità testuale.

Internet

L'uso del carattere jolly farà accedere ad un indice di parole che contengono la stringa *autum** e *hiem**: sarà così possibile selezionare tutte le parole della radice *hiem-* (compresi i verbi) o solo le forme flesse del sostantivo.

Poeti d'Italia in lingua latina tra medioevo e rinascimento - Microsoft Internet Explorer

Indirizzo: http://157.138.65.54:8080/poetitalia/frames.jsp?pagina=2

Poeti d'Italia in lingua latina

HOME AUTORI ED OPERE **INTERROGAZIONE** INCIPIT METRI IL PROGETTO COLLABORATORI GUIDA

HIEM* (205)

- HIEMALE (1)
- HIEMALIBVS (2)
- HIEMANT (1)
- HIEMARE (1)
- HIEMARENT (1)
- HIEME (14)
- HIEMEM (16)
- HIEMEMOVE (1)
- HIEMES (34)
- HIEMESOVE (3)
- HIEMI (7)
- HIEMIOVE (2)
- HIEMIS (18)
- HIEMS (103)
- HIEMSÖVE (1)

Ok Annulla

Fare clic sulla voce che si desidera escludere; per esclusioni multiple usare CTRL+clic, o SHIFT+clic; per reinserire una singola voce CTRL+clic

Operazione completata

Si accederà quindi all'elenco dei risultati (che possono essere salvati o stampati, come qualsiasi pagina internet), dal quale si accede agli autori a testo pieno.

Poeti d'Italia in lingua latina tra medioevo e rinascimento - Microsoft Internet Explorer

Indirizzo: http://157.138.65.54:8080/poetitalia/frames.jsp?pagina=2

Poeti d'Italia in lingua latina

HOME AUTORI ED OPERE **INTERROGAZIONE** INCIPIT METRI IL PROGETTO

Chiave: **autum*** vicino a **hiem*** Filtri applicati: Solo versi Occorrenze: **22**

BONVESIN vita 178	Cures, dum membris non nimis obsit hiems .
BARATELLA Polydor. 1,541	Frigus hiems animat, uer flores, colligit estas,
STROZZI egl. 1,7	Alter enim ex nobis hiemem , contrarius alter
STROZZI egl. 2,35	At pater Autumnus , qui dura fatiget agrestum
STROZZI egl. 3,24	Atque hic centenas hiemes toidemque peregit
STROZZI erot. 4,30,8	Nunc placet Autumnus , nuncque probatur hiems .
CALLIMACO carm. 5,8	Poma dat autumnus , frigore torpet hiems .
VERINO Carl. 6,512	Poma, quot autumno gignit Pheacius hortus.
VERINO paneg. 1,565	Praeterea autumnus letali corpora morbo
VERINO paneg. 2,344	Expectatque hiemem , si forte recederet hostis.
BOIARDO past. 3,22	Siue erit autumnus , hiemis seu frigora, semper
BOIARDO past. G 3,21	Siue erit autumnus , hiemis siue frigora, semper
MANTOV. epigr. 15,1	Iam pater Autumnus , cedente estate, reuiuat,
MANTOV. Parth. I 3,72	Accipiens hiemem Assyrias spargebat in urbes.
ANDRELINO bucol. 5,15	Aspera claudit hiems , agrestia cudimus arma
ANDRELINO bucol. 8,10	Si fera perstat hiems , non est de litore tuto
PICO carm. 5,9	Autumni caput, et frugiferam arbores
CAMBINI eleg. 8,21	Cum grauis autumnus cinctum caput extulit undis,
BLOSIO suburb. 459	Vique per Autumnos pluuios hiememque niuosam,
BARIGNANI Gigant. 3,77	Autumno grauidus sub musto tinguit olenti.
PAOLINI carm. 80,54	Autumet haec igitur longe sententia nobis
PALING. zod. 3,177	Autumat . Ast eadem non est sententia nobis.

Visualizza l'intera opera

Callimaco Esperiente, carmina

5. ad Fanniam superbientem

Quid furis, audaci nimium confisa iuuenta,
Fannia? Non semper quelibet herba uiret
Que modo florebant biferi uiolaria Pesti:
Vix bene transacto mense, perusta rigent.

5 Perpetuo nec nube carens stat lucidus aer,
Nec semper plena lampade luna nitet.
Lilia uere nouo, fruges estate leguntur,
Poma dat **autumnus**, frigore torpet **hiems**.

Te quoque mutabit uenturi temporis ordo,
10 Non erit eternum tam bona forma tibi:
Paulatim color et facies etasque peribunt
Per que nunc populo conspicienda uenis,
Et cutis in rugas redigetur lassa seniles,
Nam de te spolium quelibet hora rapit.

15 Tunc neque nocturnos miscebit rixa tumultus
Ante fores turba conueniente tuas.
Nec dolor exclusi somnos tibi rumpet amantis,
Nec canet ad limen carmina blanda tuum;
Nullus erit qui ferre tuos tunc, Fannia, fastus
20 Non neget, aut pro te qui uelit esse miser:
Ipse ego, qui tantos infracta mente labores

Operazione completata

È inoltre possibile leggere direttamente gli autori, partendo dal Menu “Autori e Opere”, dove, inoltre, si trova l’indicazione dell’edizione impiegata:

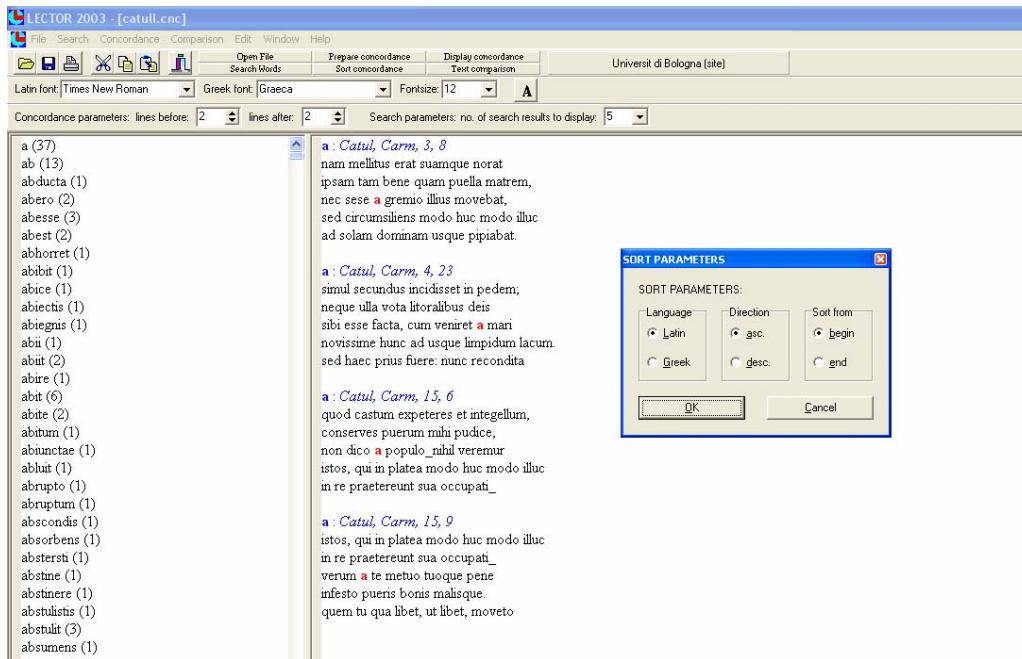
The screenshot shows a web browser window displaying the website 'Poeti d'Italia in lingua latina'. The main content area is titled 'Da Dante a Petrarca (1250 - 1374)' and lists various authors and their works, such as 'Anonimo genovese (saec. XIII)', 'Eustachio da Matera (saec. XIII)', and 'Gerardo Maurisio (Vicenza saec. XIII)'. A sidebar on the right shows a list of 'carmina saec. XIII' with numbered entries and Latin text, including '17. P. Quenam causa fuit tibi sic odisse Catonem...' and '18. Scipio Liuor edax nostras letalis passio mentes...'.

7. Creare indici e concordanze

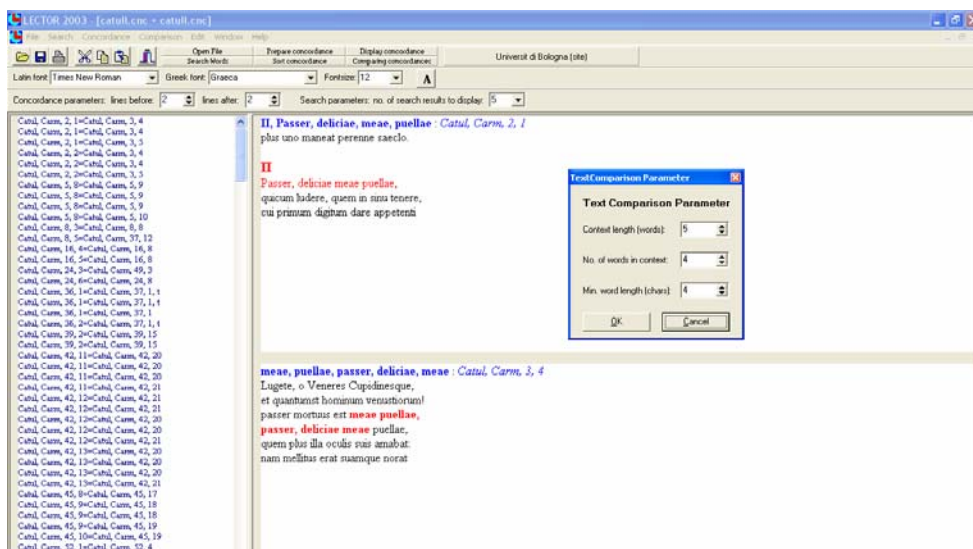
Sempre con PHI5Workplace è possibile, dal menu “Tools-Make Concordance”, crearsi indici e concordanze (anche ‘inversi’ o frequenziali) di singoli autori o di singole opere. Per esempio, è possibile dotarsi in pochi minuti di un indice completo del lirico Valerio Edituo in formato RTF:

The screenshot shows a Windows desktop with the PHI5 Workplace software interface. The 'Concordance Options' dialog box is open, showing settings for author selection (Valerius Aedituus), search options, and output file name. A 'Salva con nome' dialog box is also open, showing the file 'Valerio.RTF' being saved to the Desktop.

Con Lector, un altro programma di ricerca sul PHI5, è possibile altresì, attraverso la creazione preliminare di concordanze (per esempio, qui, quella di Catullo),



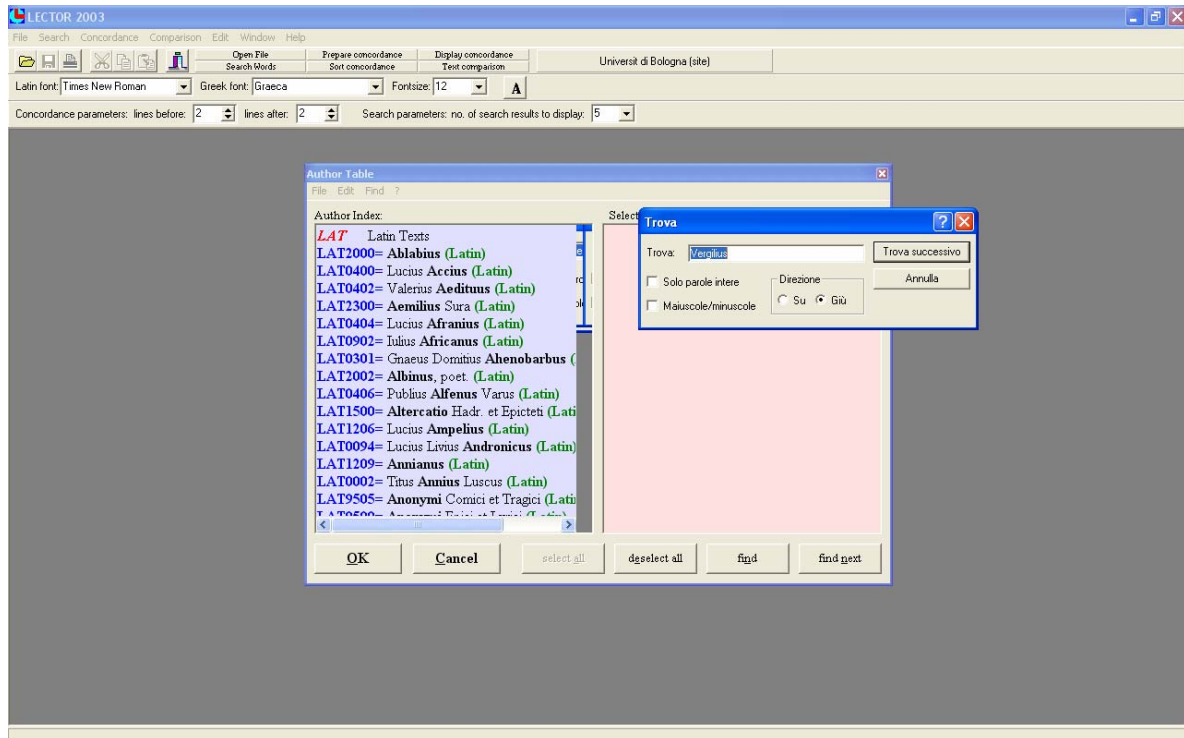
confrontare due autori tra loro, o un autore con se stesso, *senza sapere preliminarmente quali punti di contatto si potranno trovare*. Chiedendo per esempio al programma di trovare – in Orazio e in Catullo o all'interno del *corpus* catulliano – tutte le co-occorrenze di tre stringhe che presentino i primi quattro caratteri uguali, può accadere di fare scoperte interessanti (altrimenti legate al caso o a una lettura molto attenta degli *opera omnia* di quegli autori) sui *loci similes* tra autori diversi o sul lessico tematico di un singolo autore. Un'operazione, in definitiva, possibile solo con questo strumento. Si veda ad esempio l'esame delle ripetizioni in Catullo, autore che ama la ripetizione lessicale:



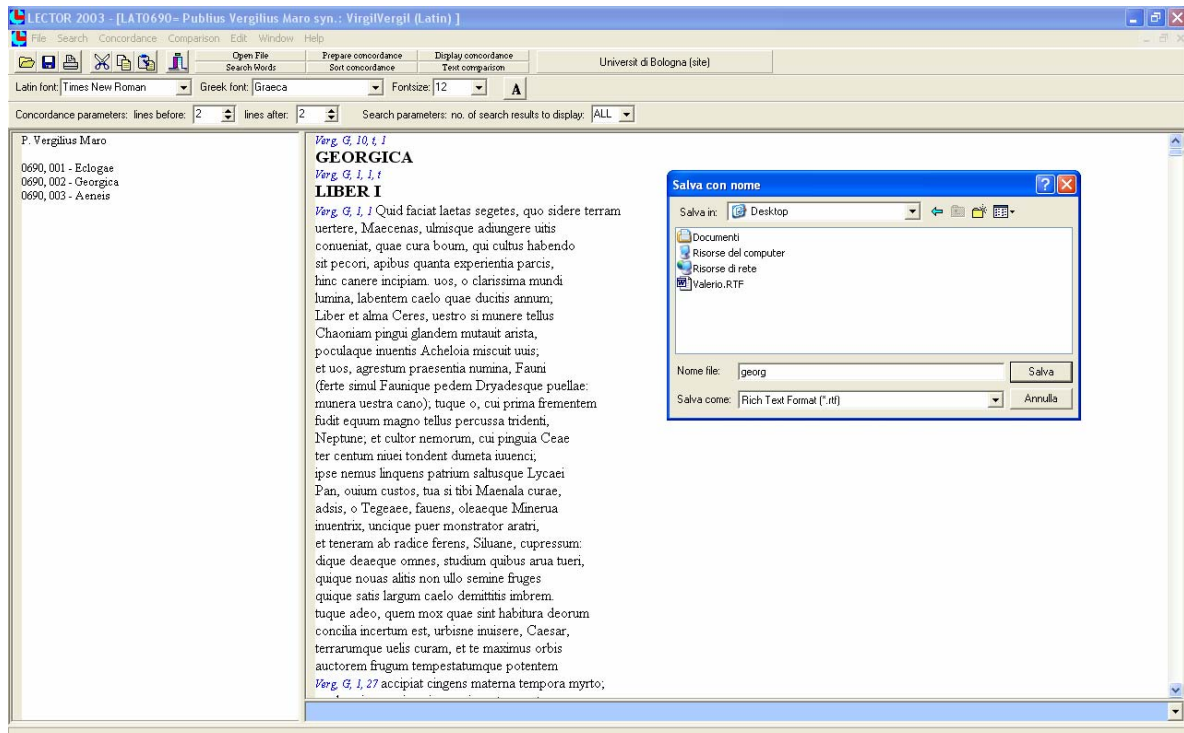
Dalla videata è possibile scorrere i risultati, stamparli o salvarli in un *file* RTF. Si tratta di passi in cui, dati due diversi contesti di cinque parole, Catullo impiega in un contesto quattro stringhe che presentano i primi quattro caratteri uguali (es. **passer deliciae meae puellae** quarum) ad altre quattro stringhe nel secondo contesto (es. **meae puellae passer deliciae meae**). In altre parole, è possibile trovare – senza sapere prima *quali* parole cercare – alcuni casi di *iuncturae* o espressioni ricorrenti nel *corpus* catulliano (o, nell'esempio sopra citato di un confronto tra Catullo ed Orazio, in due autori differenti).

8. 'Esportare' integralmente un testo

Sempre con Lector è possibile esportare integralmente un testo (un'operazione che, se eseguita a scopi commerciali, viola di fatto le leggi sul copyright e che va dunque eseguita esclusivamente per ragioni scientifiche di studio e ricerca), per studiarlo e rielaborarlo all'interno di un *file* di Word. Occorre preliminarmente selezionare un autore o un'opera (come per leggerlo a video), dal menu "File-Open" e muoversi poi nella solita lista alfabetica, ovvero digitare il nome latino dell'autore desiderato dopo aver cliccato sul tasto "Find". Cliccando sul nome, o con il tasto di invio, si sposta l'autore selezionato nella colonna dei "Selected Authors":



A questo punto, con il tasto "Ok", se ne apre il testo, che può essere salvato in RTF:



10. Riepilogo: che cosa usare per fare che cosa

ricerche lessicali generali	lessici, dizionari cartacei (+ strumenti informatici per verifiche mirate) <i>ThIL - TF</i>
Ricerche morfologiche, sintattiche, stilistiche generali	repertori cartacei (+ strumenti informatici per verifiche mirate)
ricerche lessicali, morfologiche, sintattiche, stilistiche su un solo autore	lessici, indici, concordanze, repertori cartacei di quell'autore (+ strumenti informatici per verifiche mirate)
ricerche lessicali, morfologiche, sintattiche, stilistiche su due o più autori, su un periodo storico, un'area geografica, un genere letterario, una qualsiasi 'tipologia' di autori	lessici, indici, concordanze, repertori cartacei e strumenti informatici
lettura rapida di sezioni di testi (<u>greco e latino</u>) senza avere una biblioteca a disposizione, correzione di bozze, ecc.	<i>Musaios</i> (funzione <i>Open</i>) <i>PHI5/ TLG Workplace</i> (funzione <i>Open PHI5/ TLG</i>)
ricerca di una <i>forma greca/latina</i> su tutto il <i>corpus</i>	<i>Musaios</i> (funzione <i>TLG oppure PHI5 Word Index</i>)
ricerca di una <i>stringa greca</i> su tutto il <i>corpus</i>	<i>TLGWorkplace</i> (funzione <i>Index Search</i>)
ricerca di una <i>stringa greca</i> su un genere letterario, su un arco cronologico o su un'area geografica	<i>TLGWorkplace</i> (funzione <i>Search</i>)
ricerca di una <i>iunctura</i> o di un nesso concettuale <u>greco</u> (coppia o trio, ecc., di <i>stringhe</i>)	<i>TLGWorkplace</i> (funzione <i>Search</i>)
ricerca di un numero molto alto (5 o più) di <i>stringhe (greche o latine)</i> concomitanti	<i>Lector2003</i> (funzione <i>Search</i>)
ricerca di fenomeni stilistici (allitterazioni, anafore, altre figure di suono) su un autore o su tutto il <i>corpus (greco o latino)</i>	<i>Lector6.2</i> (funzione <i>F8+Q+S</i>)
costruzione di una concordanza di un autore (<u>greco o latino</u>) o di un'opera (<u>greca o latina</u>)	<i>TLG-</i> (o <i>PHI5-</i>) <i>Workplace</i> (funzione <i>Make Concordance</i>) oppure <i>Lector2003</i> (funzione <i>Concordance</i>)
confronto di un autore (<u>greco o latino</u>) con un altro o con se stesso	<i>Lector2003</i> (funzione <i>Comparison</i>)
esportazione integrale di un autore (<u>greco o latino</u>) o di un'opera (<u>greca o latina</u>)	<i>Lector2003</i> (funzione <i>File-Open-Save Text</i>)
ricerca di una <i>forma</i> o di una <i>stringa latina</i> oppure di una <i>iunctura</i> o di un nesso concettuale <u>latino</u> (coppia o trio, ecc., di <i>stringhe</i>) su tutto il <i>corpus</i>	<i>PHI5</i> (da interrogare con <i>PHI5Workplace, Musaios, Lector</i>), <i>BTL, Poesis, CLCLT-5, PLD, ...</i>
ricerca di una <i>stringa latina</i> su un genere letterario, su un arco cronologico o su un'area geografica	selezione della banca dati (<i>PHI5</i> per il periodo sino al II sec. d.C.; <i>BTL</i> per gli autori 'teubneriani' con possibilità di distinguere tra età classica e patristica; <i>Poetria nova</i> per i poeti; <i>MGH</i> per la tarda antichità e il ME; <i>CLCLT</i> per i Padri 'brepolsiani' con possibilità di distinguere tra padri latini e bibbie e autori medioevali; <i>PLD</i> per i Padri della Chiesa)